

9

Sep. 2022

Vol.10

KAIKOUKAI

FROM JAPAN TO THE WORLD



ペルー：マチュピチュ

**【This month's feature article is
Interviews with Foreign Staff】**

- ★ 100-Yen Conveyor-Belt Sushi Restaurant Chain: Uobei
- ★ Introduction to Japan's Food Culture: pork cutlet ,Curry & Rice
- ★ Recipe Introduction: "Oni Manju"
- ★ Kaikoukai News

KAIKOUKAI

Philosophy

1. We aim for comprehensive medical care.
2. We aim to provide medical care that is truly in the best interests of the patient.
3. We aim to run an operation that provides an optimal working environment for medical practitioners.

No. 10: Table of Contents

- ★外国人職員インタビュー・・・・・・・・・・ 3～11
Interviews with Foreign Staff
- ★回転寿司チェーン店特集（魚べい）・・・・ 12～13
Special Feature on Conveyor Belt Sushi Chain (Uobei)
- ★日本の食文化紹介
カレーライスについて・・・・・・・・・・ 14
Introduction to Japan's Food Culture: Curry & Rice
- ★レシピ紹介：鬼まんじゅう・・・・・・・・・・ 15
Recipe: "Oni Manju"
- ★偕行会ニュース・・・・・・・・・・ 16～19
Kaikoukai News

Interviews with Foreign Staff

この企画では実際に外国人職員にインタビューを行い、日本で働く様子やどんな想いをもってどんなことを意識しながら働いているかに焦点を当て、紹介していきます。

In this project, we interview foreign employees and introduce how they work in Japan, focusing on what they think and what they are conscious of while working in Japan.



GHじょうさい
Group Home Josai
ナンダル リンさん
Nandar Lwin

利用者様の笑顔を見ると

やりがいを感じます

老健かいこう
Elderly Health Care Facility Kaikou

グエン ティ トウニさん
Nguyen Thi Thu Nhi

コミュニケーションが取れる

介護の仕事に関心を持ちました



GHじょうさい …… 在宅医療事業部 認知症高齢者グループホームじょうさい
老健かいこう …… 在宅医療事業部 老人保健施設かいこう



認知症高齢者グループホームじょうさい ナンダルリンさん

日本の介護の技術に興味を持ちました



私にはおじいちゃんとおばあちゃんがいます。母国のミャンマーではボランティアで介護をしていましたが、よりよい介護の技術を学ぶために、日本に来ることを決めました。

将来ミャンマーに帰ったときは両親やおじいちゃん、おばあちゃんに日本で学んだ介護の技術を活かして面倒を見たいと思っています。

また日本に来て1人暮らしをしています。特に寂しくはありません。なぜなら職場の方や利用者さんを本当の家族みたいに思っているからです。

なので帰国することを考えると少し寂しい気持ちになります。

これから日本で働きたいと思っている外国人の方に一言！



これから日本で働きたいと思っている外国人の方へ
いろいろなことを学べるし、親切な方が多いので早いうちに日本にきて頑張ってください！

自分が学びたいことを学ぶことができるし毎日朝から夜まで楽しく仕事をすることができます。そのために日本語の勉強を頑張ってください！応援しています。

毎日楽しく介護をしています

私は職員の方や利用者の方が親切にしてくださるおかげで毎日楽しく介護ができています。

介護の仕事は全体的に好きです。特に料理を作ることや、自分で考えて計画したレクリエーション（かるた、風船バレー、貼り絵、切り絵など）を利用者の方が楽しんでやってくれているときにとても嬉しい気持ちになります。日本語でちゃんと説明できないときは少し大変だと感じますが、それを乗り越えるために日本語の勉強を頑張りたいと思うし、他の職員の方が助けてくれるので安心して仕事に取り組むことができます。



利用者さんの状態の変化がないかを意識しています。

私が介護の仕事で一番意識していることは、自分が思ったことははっきりと口に出すことと利用者さんのちょっとした変化に気づいて対応することです。利用者さんや職場の方がいつも私の事を考えてくださったり親切にしてくださってとても嬉しい気持ちになるので、私も家族だと思っている利用者さんに嬉しい気持ちになってもらいたいです。そのためちょっとした変化に気づいて対応することを意識しています。



【一緒に働く仲間から見たナンダルさん】

ナンダルさんは、利用者さんの小さな変化に気づいてくれるので、とても頼りにしています。また利用者さんから「明日は来るの？」と毎日のように聞かれ、「休みです」と回答すると、利用者さんが残念がるなどとても信頼されていて欠かせない存在となっています。





မှတ်ညာဏ်စွမ်းဆောင်ရည်လျော့ပါးသောသက်ကြီးရွယ်အိုများပြုစုစောင့်ရှောက်ရေးဂေဟာ JYOUSAI

မနုဋ္ဌာလွင်

ဂျပန်နိုင်ငံ၏သက်ကြီးရွယ်အိုပြုစုစောင့်ရှောက်ရေးနည်းစံနစ်တွေမှာစိတ်ဝင်စားမှုရှိခဲ့ပါတယ်။



ကျွန်မမှာအဘိုးနဲ့အဖွားရှိပါသည်။ မွေးရပ်မြေမြန်မာနိုင်ငံမှာနေတုန်းကစေတနာ့ဝန်ထမ်းအနေဖြင့်ဘိုးဘွားစောင့်ရှောက်ရေးကိုလုပ်ကိုင်ခဲ့ပြီးပိုမိုကောင်းမွန်သောစောင့်ရှောက်ရေးနည်းစံနစ်တွေကိုလေ့လာသင်ယူရန်ဂျပန်နိုင်ငံသို့သွားရောက်ရန်ဆုံးဖြတ်ခဲ့ပါသည်။ အနာဂတ်မှာမြန်မာပြည်သို့ပြန်လည်ရောက်ရှိသည့်အခါတွင်မိဘနဲ့အဘိုး၊ အဖွားကိုဂျပန်မှာသင်ယူဆည်းပူးခဲ့သည့်သက်ကြီးရွယ်အိုပြုစုစောင့်ရှောက်ခြင်းဆိုင်ရာနည်းစံနစ်များကိုလက်တွေ့အသုံးပြု၍ပြုစုစောင့်ရှောက်ပေးချင်ပါသည်။ ဂျပန်နိုင်ငံသို့လာရောက်ပြီးတစ်ယောက်တည်းနေထိုင်နေသော်လည်းအထူးတလည်အထီးကျန်နေသည်ဟုခံစားရခြင်းမျိုးလည်းမရှိပါ။ လုပ်ငန်းခွင်ကသူတွေနဲ့စောင့်ရှောက်ရေးဂေဟာကသက်ကြီးရွယ်အိုတွေကိုတကယ့်မိသားစုလိုမျိုးသဘောထားသည့်အတွက်ကြောင့်ဖြစ်ပါသည်။ ထို့အတွက်၊ မြန်မာပြည်ပြန်ရမှာကိုတွေးမိရင်အနည်းငယ်ဝမ်းနည်းမိပါသည်။

ယခုမှစပြီးဂျပန်နိုင်ငံမှာအလုပ်လုပ်ရန်စဉ်းစားနေသည့်နိုင်ငံခြားသားများသို့သတင်းစကား



ယခုမှစပြီးဂျပန်နိုင်ငံမှာအလုပ်လုပ်ရန်စဉ်းစားနေသည့်နိုင်ငံခြားသားများသို့လေ့လာသင်ယူစရာတွေများပြီးဖော်ရွေသဘောကောင်းတဲ့သူတွေများသည့်အတွက်မြန်မာ့ဂျပန်နိုင်ငံကိုလာရောက်ကြိုးစားကြပါ။ မိမိသင်ယူချင်သည့်အကြောင်းအရာကိုလေ့လာသင်ယူနိုင်ပြီး၊ နေ့တိုင်းမနက်ကနေညအထိပျော်ရွှင်စွာနဲ့အလုပ်လုပ်နိုင်ပါသည်။ အဲ့ဒီအတွက်ဂျပန်စာကိုကြိုးစားသင်ယူကြပါ။ အားပေးနေပါမည်။

နေ့တိုင်းနေ့စဉ်ပျော်ရွှင်စွာစောင့်ရှောက်ရေးအလုပ်ကိုလုပ်နေပါသည်

ဝန်ထမ်းတွေနှင့်ပြုစုစောင့်ရှောက်ပေးရတဲ့သက်ကြီးသူများကနွေးထွေးစွာ ဆက်ဆံပေးကြသည့်အတွက်နေ့တိုင်းပျော်ရွှင်စွာဖြင့်စောင့်ရှောက်ရေးအလုပ်ကိုလုပ်နေပါသည်။ သက်ကြီးရွယ်အိုပြုစုစောင့်ရှောက်ခြင်းအလုပ်နဲ့ပတ်သက်သည့်အရာအားလုံးကိုသဘောကျနှစ်သက်ပါသည်။ အထူးသဖြင့်ဟင်းလျာချက်ပြုတ်ခြင်း၊ မိမိဘာသာစဉ်စားပြီးရေးဆွဲပေးရသည့်အပန်းဖြေကစားနည်းအစီအစဉ် (Karuta ကစားနည်း၊ လေဖူဖောင်းနဲ့ဘောလုံးဘောကစားနည်း၊ ရောင်ချယ်စက္ကူညှပ်၊ ကပ်ပြီးအရုပ်ပုံဖော်ခြင်း၊ စက္ကူဖြတ်ပြီးအရုပ်ပုံဖော်ခြင်း) တွေကိုပြုစုစောင့်ရှောက်ပေးရတဲ့သက်ကြီးသူများကပျော်ပျော်ရွှင်ရွှင်နဲ့ကစားပေးလာသည့်အခါဆိုရင်အရမ်းကိုဝမ်းသာပီတိဖြစ်ရပါသည်။ ဂျပန်လိုသေသေချာချာမရှင်းပြနိုင်တဲ့အခါမျိုးမှာစိတ်ပင်ပန်းမှုအနည်းငယ်ခံစားမိသော်လည်းဘာသာစကားအခက်အခဲကိုကျော်လွှားနိုင်ရန်ဂျပန်စာကိုပိုပြီးကြိုးစားဖို့ရည်ရွယ်ထားသလို၊ ဝန်ထမ်းတွေကူညီဖေးမမှုကြောင့်လည်းစိတ်အေးအေးနဲ့အလုပ်မှာကြိုးစားအားထုတ်နိုင်နေပါသည်။



စောင့်ရှောက်ပေးနေတဲ့သက်ကြီးရွယ်အိုတွေရဲ့အပြုအမူတွေမှာမူမမှန်သည့်အရာများရှိနေမလားဆိုတာကိုအမြဲသတိထားပါသည်

ကျွန်မသက်ကြီးရွယ်အိုစောင့်ရှောက်ရေးအလုပ်မှာသတိထားဆုံးအရာကတော့မိမိစိတ်ထဲမှာထင်လိုက်မိတဲ့အရာကိုသေချာစွာနှုတ်ဖြင့်ထုတ်မေးခြင်း၊ စောင့်ရှောက်ပေးနေတဲ့သက်ကြီးရွယ်အိုတွေရဲ့အပြောအလဲနည်းနည်းလေးပဲဖြစ်ဖြစ်သတိပြုမိပြီးကူညီလုပ်ကိုင်ပေးခြင်းပဲဖြစ်ပါသည်။ စောင့်ရှောက်ပေးနေတဲ့သက်ကြီးရွယ်အိုတွေ၊ ဝန်ထမ်းတွေကကျွန်မအတွက်အမြဲတွေးပေးပြီးဖော်ရွေကြင်နာစွာဆက်ဆံပေးကြသည့်အတွက် အလွန်ဝမ်းသာရသလို၊ ကျွန်မကလည်းမိမိ၏မိသားစုကဲ့သို့သဘောထားသောသက်ကြီးရွယ်အိုတွေကိုဝမ်းသာပျော်ရွှင်စေချင်ပါသည်။ ထို့အတွက်ကြောင့်စောင့်ရှောက်ပေးနေတဲ့သက်ကြီးရွယ်အိုတွေရဲ့အပြောအလဲနည်းနည်းလေးကိုပင်ဂရုပြုမိပြီးကူညီလုပ်ကိုင်ပေးနိုင်အောင်အမြဲသတိပြုနေပါသည်။

[လုပ်ဖော်ကိုင်ဖက်တွေ ၏နန်းစံအပေါ်အမြင်]

နန်းစံကပြုစုစောင့်ရှောက်ခံသူများရဲ့အပြုအမူအနည်းငယ်ပြောင်းလဲတဲ့အပေါ်မှာတောင်ဂရုပြုမိတဲ့အတွက်အလွန်အားကိုးရပါတယ်။ ထို့အပြင်၊ ပြုစုစောင့်ရှောက်ခံရသူများထံမှ (နက်ဖြန်လာမှာလား) လို့နေ့တိုင်းလိုလိုအမေးခံရပြီး (နားရက်လို့) ပြန်ဖြေလိုက်ရင်စိတ်မကောင်းဖြစ်သွားကြသည်အထိအားကိုးခံနေရတဲ့မရှိမဖြစ်အနေအထားမျိုးဖြစ်ပါသည်။





老人保健施設かいこう グエン ティ トウニ さん

いろいろな経験を学べる

ベトナムでは祖父母も一緒に暮らしていました。ご高齢の人と話すことでいろいろな経験を教えてもらえるのが楽しく、ご高齢の方とコミュニケーションを取れる介護の仕事に関心を持ちました。



利用者さんに楽しんでもらう

レクリエーションをやっている時にとても面白いと感じます。体操のレクをやったりして利用者さんに楽しんでもらえる嬉しく感じます。

😊 これから自信をもって電話対応にも挑戦 😊

日本語に苦手意識があるので施設の送迎を利用する方が入退所される時はとても心配になります。利用の前に、利用者さんのご家族に電話連絡をしなければいけなかったり、退所する前に利用者さんの施設での様子を書かないといけなく、大変だからです。今はまだご家族に電話することは他の職員さんに助けてもらっていますが、これからは自分で自信をもって対応していきたいと思います。分からない言葉がある時は、翻訳アプリを使ったり、他の職員さんに聞いたりしています。早く対応できるようにする為に毎日日本語を勉強しています。

本当にありがたかったです



職場ではたくさん親切にしてもらっています。中でも忘れられないことは、眼鏡を作り連れていってもらったことです。日本に来たばかりの頃、一つだけ持ってきていた眼鏡が割れてしまって、お店がどこにあるのかも分からない、どうやって買えばいいのかも分からなく、困っていたところ、職員さんが連れて行ってってくれると言ってくれました。

明けだったのにも関わらず、一緒にお店まで行ってきて眼鏡を作ることができました。

その日は眼鏡を受け取れませんでした。眼鏡ができた日に、職員さんが眼鏡を取ってきてくれました。本当にありがたかったです。



これから日本を目指す人へ

遠いところから日本に働きに来て、困ることが多くあると思いますが、周りに優しく相談に乗ってくれ、



手伝ってくれる方がいます。心配することなく楽しく生活を送りましょう。

一緒に働く仲間から見たニィさん

日本語の理解力が非常に高く夜勤も一人で1フロア任せすることができます。

日勤、夜勤、そして利用者さんのご家族への電話対応も安心して任せられます。

分からないことをそのままにせず、しっかり確認して解消してくれているのでこれからどんどん技術や能力を伸ばしていってくれると思います。

日本語能力に長けている為、他の技能実習生との架け橋的存在になってくれており、いてくれると本当に助かります。もちろん日本語能力だけでなく介護能力も高いです。

報連相もしっかりと行ってきており、とても便りになる存在です。





Cơ sở Y tế Dưỡng Lão Kaikou

Nguyễn Thị Thu Nhi

Học được nhiều kinh nghiệm

Lúc còn ở Việt Nam, tôi đã sống cùng ông bà. Việc nói chuyện với người cao tuổi đã khiến tôi rất vui vì được dạy cho nhiều kinh nghiệm, từ đó, tôi đã có có hứng thú với công việc chăm sóc, giao tiếp với người cao tuổi.



Làm khách hàng vui

Tôi thấy rất thú vị vào những giờ vận động. Vào giờ vận động thể thao, tôi cũng cảm thấy vui khi thấy khách hàng vui.

😊 Từ giờ trở đi, tôi sẽ tự tin hơn và phấn đấu để đối ứng điện thoại 😊

Vì tiếng Nhật còn hạn chế nên tôi rất lo lắng mỗi lần đi đưa đón khách hàng. Trước khi vào viện, chúng tôi sẽ phải điện thoại cho gia đình của khách hàng, trước khi ra viện, sẽ phải viết lại tình trạng lúc ở viện, công việc khá vất vả. Hiện tại, việc gọi điện thoại có người khác làm giúp tôi nhưng từ giờ trở đi, tôi sẽ tự tin hơn và cố gắng tự gọi. Khi có từ nào không biết, tôi thường dùng ứng dụng điện thoại để tra nghĩa hoặc hỏi người làm chung. Mỗi ngày tôi đều học tiếng Nhật để có thể xử lý công việc nhanh chóng.

Tôi thật sự đã rất biết ơn.



Mọi người làm chung rất tốt với tôi. Tôi sẽ không thể nào quên được lúc tôi được dẫn đi mua mắt kính. Lúc mới sang Nhật, mắt kính tôi mang sang có mỗi một chiếc nhưng lại bị gãy, lúc đó tôi không biết cửa hàng mắt kính ở đâu, cũng như mua kính như thế nào, thế là lúc đang gặp khó khăn, người làm chung đã dẫn tôi đi. Chúng tôi đã cùng đến cửa hiệu mắt kính và đã làm được mắt kính mới. Thật sự tôi đã rất biết ơn.

Ngày hôm đó, tôi đã không lấy được mắt kính, nhưng đến ngày có kính, người làm chung đã đi lấy mắt kính cho tôi. Thật sự tôi đã rất biết ơn.



Dành cho những ai đang muốn đến Nhật

Sẽ có rất nhiều khó khăn khi bạn từ một đất nước xa xôi đến Nhật làm việc, nhưng sẽ luôn có những người tử tế



xung quanh lắng nghe và giúp đỡ bạn. Nên bạn đừng quá lo lắng mà hãy trải nghiệm thật vui vẻ.

Nhi trong mắt đồng nghiệp làm chung

Khả năng hiểu tiếng Nhật của Nhi rất nhanh, và chúng tôi hoàn toàn có thể nhờ Nhi trực đêm một mình ở sảnh lầu 1. Ca sáng và ca tối đều có thể nhờ Nhi đối ứng điện thoại đến gia đình của khách hàng.

Có điều gì không hiểu, Nhi luôn hỏi cho đến khi hiểu rõ chứ không để vậy cho qua nên tôi nghĩ kỹ thuật và năng lực của Nhi sẽ ngày càng tiến bộ.

Vì năng lực tiếng Nhật tốt nên Nhi còn đóng vai trò làm cầu nối với các thực tập sinh khác. Tất nhiên không chỉ có tiếng Nhật mà cả kỹ năng bảo hộ nữa.

Nhi thực hiện rất tốt việc báo cáo, liên lạc, thảo luận trong công việc, và giữ một vai trò vô cùng hữu ích.



100円回転寿司チェーン店紹介 魚べい

一度は食べてみたい日本食として挙げられる寿司。中でも気軽に行きやすい100円回転寿司店をこのコーナーで紹介していきます！今回ご紹介するのは店舗数第5位、元気寿司グループの魚べいです。皆さんの近くにもあるのではないのでしょうか？興味を持ったら行ってみましょう！

①魚べいのここがすごい！！トリプルレーンを設置！！

スピードとおいしさへの飽くなき挑戦！！回らない回転寿司の異名で知られる！



通常の回転レーンの上に2本の高速レーンが走る業界初の「トリプルレーン」を設置！！

全席に導入したタッチパネルとトリプルレーンにより、オーダーした商品がより速く届きます！！

高速レーンのみのオールオーダー店舗も拡大中！

好きなものを速く食べたい時にオススメです！！

②魚べいのここがすごい！！心地よい空間



思わず行きたくくなるような、楽しく、清潔な店舗

居心地の良い空間づくりにも力を入れており「白を基調とした清潔感あふれるスタイリッシュな店舗」を基本コンセプトに、1店1店内装にもこだわり、ワクワクして、思わず行きたくくなるような店づくりを追求！

魚べいHP
<https://www.genkisuhi.co.jp/uobei/sticking/index.php>より引用

オシャレな空間でお寿司を楽しみたい時には是非足を運んでみてください！

③魚べいの珍しいメニューを紹介！！

まぐろたたきねぎラー油
税込110円



まぐろの甘味の後に、シャキシャキしたネギとラー油の辛味が来て味の変化を楽しむことができます。

特大エビフライ
税込210円



18cmサイズのエビを、注文を受けてから店内で揚げて提供される為、あつあつでサクサクとした、洋食屋にも劣らないエビフライを楽しむことができます。

「魚べい」人気ランキング (今日ドキッ！HBC系 2021年3月30日放送より)

- | | | | |
|----|--------|-----|--------------|
| 1位 | まぐろ | 6位 | あじ |
| 2位 | 活け丼はまち | 7位 | オニオンサーモン |
| 3位 | サーモン | 8位 | えんがわ |
| 4位 | 回線茶碗蒸し | 9位 | サーモンペッパーマヨ炙り |
| 5位 | こういか | 10位 | えび |

気になるメニューがあった方は調べてみてください！
そして実際に食べて自分で確かめてみましょう！！

100-Yen Conveyor-Belt Sushi Restaurant Chain: Uobei

Sushi is often considered one of the Japanese foods that people should try at least once. In this column, we will introduce some of Japan's most easily accessible 100-yen conveyor-belt sushi restaurants! This edition's restaurant is Uobei, which ranks fifth in terms of the number of locations in Japan, and is a member of the Genki Sushi Group. There just might be one near you, so if you're interested, why not go and give it a try?

① This is what's great about Uobei!! Three lanes for sushi!!

A never-ending challenge for speed and flavor!! Uobei is also known as "the conveyor-belt sushi restaurant that doesn't revolve"!



Uobei boasts an industry-first "triple lane" system with one regular conveyor belt lane and two express lanes!

With touch panels and triple lanes at every seat, your orders will come even faster!! All-order stores with express lanes only are also increasing!

A great choice when you want to eat your favorite items quickly!!

② This is what's great about Uobei!! A comfortable atmosphere



Fun and clean stores that you can't help but want to visit

Uobei also makes an effort to make their stores comfortable spaces, with the basic concept of "a clean and stylish store with a white base color". They're also particular about the interior design of each store, with the aim of creating stores that are exciting and entice you to visit!

Check it out when you're in the mood to enjoy sushi in a stylish setting!

③ Unique items on Uobei's menu!!

Lightly Seared Tuna
with Green Onions & Chili Oil:
110 yen (incl. tax)



After the sweetness of the tuna comes the crunchy green onions and the spiciness of the raayu (Chinese chili oil), allowing you to enjoy the change in flavor.

Extra large fried shrimp: 210 yen (incl. tax)



The 18 cm shrimp are deep-fried to order and served in the restaurant, so you can enjoy hot and crispy fried shrimp that are as good as those at Western-style restaurants.

Uobei Menu Item Popularity Ranking (as aired on "Kyo-Dok" (Hokkaido Broadcasting Co.), March 30, 2021)

1st: Tuna

2nd: Ikejime Yellowtail

3rd: Salmon

4th: Seafood Steamed Egg Custard

5th: Golden Cuttlefish

6th: Horse Mackerel

7th: Salmon with Onions

8th: Fluke Fin

9th: Roasted Salmon with Pepper Mayonnaise

10th: Shrimp

[If you are interested in the menu, check it out!](#)

【Japanese Food: Curry & Rice】

[What is Japanese Curry & Rice?]

When people hear the word “curry”, many tend to think of India. Indian curry is characterized by its use of numerous spices and its light, soupy consistency. Japanese curry and rice, on the other hand, is made with curry roux typically usually made from a combination of spices and flour to suit Japanese tastes. As rice is the staple food of the dish, the curry roux is usually thickened so it can more easily be eaten with rice.

[The Origin of Japanese Curry & Rice]

Japanese curry is said to have its roots in around the 18th century, when it was brought to Japan by Great Britain, of which India was a colony at the time. It was presented in a style suited to British (European) tastes, and when it was introduced to Japan, it was further altered to suit the Japanese palate. Curry first appeared in Japanese literature around the end of the Edo Period (1603-1867), but it was not actually eaten in Japan until the early Meiji Era (1868-1912). At this time, preparation methods for curry began to appear in what are now known as recipe books, and it was also served on the Army’s lunch menu at the time as well.

[Curry Today]

Today, the number of restaurants specializing in curry has increased, and menus are not limited to traditional European-style curries, but have become more diverse as internationalization continues, now including authentic Indian curries and curries with similar roots but featuring unique regional characteristics. There are also unique Japanese creations such as curry with pork cutlet, soup curry, and local curries from various regions of the country, which have little in common with one another aside from their use of curry powder as an ingredient.



↑カツカレー
Cutlet curry



↑スープカレー
Soup Curry



↑ドライカレー
Dry curry

【日本食：カレーライスについて】

【日本のカレーライスとは？】

カレーと聞いてインドをイメージする方も多いのでは無いでしょうか。

インドのカレーはたくさんスパイスを使っている、さらさらとしたスープ状になっているのが特徴です。一方日本のカレーライスは、日本人の好みに合わせたスパイスと小麦粉を配合したカレールーを使っているのが一般的で、米が主食となっていて、カレールーはごはんと一緒に食べられるようにトロミがつけられているものが多いのが特徴です。

【日本のカレーライスの発祥】

日本のカレーは十八世紀頃、インドを植民地支配していたイギリス人が自国に持ち帰り、イギリス風（政風）にアレンジしたものが日本に伝わり、さらに日本風にアレンジされたものが、今日の日本のカレーのルーツとされています。

カレーがはじめて日本の文献に登場するのは江戸末期ですが、実際に食べられるようになったのは明治初頭。このころの今でいうレシピ本にその調理方法が掲載されるようになり、同じころ陸軍の昼食メニューにも供されるようになりまし

【カレーの今】

現代では、カレー専門店が増え、内容も由来からの政風カレーにとどまらず、本場のインドカレーやルーツは同じであるが地域によって特長をもったカレーが、国際化とともに多様化してきました。さらには日本独自の考案で、カツカレーやスープカレー、あるいは各地のご当地カレーなど、唯一カレー粉を原材料に使用しているという共通点だけ、全く異なったカレーなるものが生まれ、それぞれのお客さんの好みで支持されています。

This Month's Recipe

“Oni Manju”

Makes 6 servings

Sweet Potato: 200g (1 potato)

Sugar: 50g (about 5 tablespoons)

Salt: 1 three-finger pinch

Cake flour: 80g (about 8 tablespoons)

Water: 30cc (about 2 tablespoons)



Ingredients/serve 1

1. Peel the sweet potato, cut it into 8 mm squares, and soak it in water.

(It's okay to leave a little bit of skin.)

Let the flavors blend for about 15 minutes.

2. Mix the flour and sweet potatoes from ①, and add 2 tablespoons of water.

Mix well with a rubber spatula and make sure that there are no lumps of flour.

3. Use a spoon to put ③ into aluminum foil cups.

4. Pour water into a frying pan, place ④ in the pan, cover, and steam over medium heat for about 20 minutes.

Poke the sweet potatoes with a skewer, and if they are soft, they are done.

(Be careful that there is always enough water in the frying pan.)



※This recipe is supervised by a registered dietitian at Nagoya Kyoritsu Hospital.

Kaikoukai × Indonesia

ハサヌディン大学医学部国際クラス生 卒業実習 (KKN) 研修報告会・修了証授与式を開催

ハサヌディン大学医学部国際科の学生6名の研修報告会・修了証授与式を執り行いました。医学部生6名から日本での研修内容と日本の生活や文化について発表していただきました。各発表からは、どなたも充実した研修だったことが伺えました。その後、修了式にて修了証を授与し、医学部生からは感謝の歌とメッセージのプレゼントをいただきました。研修を通し、偕行会グループとして伝えるだけでなく、医学部生の方々からも多くのことを吸収することができました。研修を終えた医学部生6名にインタビューをしましたのでそれぞれ紹介させていただきます。

インタビュー内容

- ①卒業実習 (KKN) で何を学ぶことができましたか？
- ②実習中に印象に残ったことは何ですか？
- ③1か月間日本で過ごして、楽しかったことは何ですか？



ヴェンナ・
レギタ・チャフヤニ

- ①日本の医療制度、医療施設、チーム医療、日本人の文化について学ぶことができました。
- ②日本の医療体制、医療施設や機械はとても素晴らしいので、感動しました。国民全員がアクセスできます。チーム医療も素晴らしいと思います。将来、インドネシアでも適用できるように願っています。
- ③すべてのセッションや体験などは楽しかったです。偕行会スタッフとの楽しい会話も恋しいです。貴重な思い出と機会をくださってありがとうございました。



アンディ・アリア・
ファティナ・ダルマワン

- ①この1ヶ月間偕行会でとても重要な授業から多くを学ぶことが出来ました。はじめに日本の医療と医療制度について学び、次に偕行会のチーム医療について、さらに日本の文化と地域社会についても学ぶことができました。
- ②研修の中で私は日本が定める医療制度、特に健康保険制度がどのようなものか、など多くのことが印象に残っています。さらに日本が持つ医療技術やチーム医療にも驚きました。健康保険制度とは離れますが、日本の文化にも驚きました。
- ③日本で過ごした一か月間はとても楽しかったです。私たちの面倒を見て下さった偕行会のスタッフが私たちを家族のように接してくださったので、私は日本で新しい家族を得ることができました。また、いくつかの観光名所や日本の大きな都市である大阪、京都、東京を訪れることができたことも嬉しかったです。



ナビラ・プトリ・
サルティカ

- ①はじめに、このプログラムを受けて学んだことをすべて述べようと思えば5ページ以上になってしまうと思います。なので簡潔に短く記入させてください。私が学んだことは日本の医療制度がどのように活用されているのか、日本の文化、医療機器や治療がどのように行われているのか、そして偕行会が提供する施設がそれぞれどのように上手く補い合っているのか、ということについてです。
- ②たくさんあります！医療機器がどのように動いているのか、治療・施術がどのように行われているのかを見るのが初めてだったので、それらに本当に驚きました。この研修から本当に多くの新しいことを学んだので沢山のことが印象に残っているのです。
- ③もちろん正直に言って、偕行会の施設を訪れたり見学したりすることは本当に楽しかったです。さらに偕行会の職員によって計画された犬山城を訪れる機会もいただき、さらに茶道の体験に参加することも出来ました！それぞれのことがどのように動き、交通手段がどのように機能しているのかを学ぶことや、新しい環境で探検することは私にとってとても楽しかったので、ここでの滞在を楽しむことができました！



ララサティ・ジュマリ・
アスニ・ダウム

- ①この研修を計画して下さったことに大きな感謝を伝えたいと思います。この研修はとても魅力的で、皆さん卓越した知識や親しみやすさ、フレンドリーさを持っています。医療施設や医療政策についてより深く知ることができ、自国の医療を改善するためのアイデアも考えることが出来ました。医療についてだけでなく日本の文化についても新しい知識を学ぶことが出来ました。
- ②病気の後が悪くならないよう、事前検査によるモニタリングとフォローアップを含め、相互作用のある状態や治療について偕行会が考えていることに感心しました。また、医療従事者がケアプランの意思決定や効果的なコミュニケーションを共有し、患者の希望や優先順位も取り入れているということについて驚きました。
- ③見学、講義、そして交流プログラムを含む全てにおいて楽しかったです。特に透析クリニックの見学、偕行会リハビリテーション病院のリハビリテーション施設やウェルネスセンターの体験、中国の学生と交流プログラムを行ったことが楽しかったです。日本の文化を学ぶ楽しさはもちろん、複雑ではありましたが挑戦出来たこととしてはバスや地下鉄の時刻表を追いかけて、ランチの後にごみの分別を行ったりしたこと、レストランでのグループでの食事の席で個別に支払いをすることができたりと楽しかったことは沢山ありました。結論としては、本当に一生に一度の経験でしたが、ファシリテーターとして偕行会の他のプログラムにも絶対に参加してみたいです。



シファディア・
ラフィダ・タムリン

- ①私は偕行会での研修で多くのことを学んできました。それは日本の医療制度から災害対策、高度な医療技術、偕行会が提供しているすべての施設までです。さらに、見学や講義を通してなぜ偕行会の透析が一番なのかについても学びました。それは、一番良い透析機器を使うことだけでなく、ウルトラピュアな透析液を使ったり、透析患者さんに起こりがちな合併症を防ぐためのプログラムを持っていたりすることなのです。
- ②臨床前の学生なので病院で直接的に見学したことがなかったため、すべてが印象的でした。最も記憶に残っていることといえば、胆嚢摘出術を見学したことと、実際に内視鏡検査を間近で見学したことです。その他にもX線を使った検査のベッドの機械操作を体験したり透析治療がどのように行われているのかを見学したこともとても印象に残っています。
- ③もちろんあります。まずこの研修が楽しかったです。加えて、日本での滞在中にいくつかの観光地を訪れて観光したことが楽しかったです。名古屋はもちろん、大阪、京都、そして東京にも行きました。電車の路線は複雑ではありましたが、私たちに幸いグーグルマップとナビゲーター・ナビラさんがついていました。その他にも煎じられたばかりの新鮮な抹茶にも挑戦しました。



リズカ・アマリア

- ①医療制度と医療技術についてここで多くのことを学ぶことが出来ました。私は見学と講義の両方で私たちの素晴らしい先生方を通して多くの経験や知識を得ることができました。その他にもチームワーク、コミュニケーション、そして忍耐など（特に立っていることが多かったので）沢山のソフトスキルも学ぶことが出来ました！
- ②実際に手術が行われている様子を見ることが出来たことが本当に印象に残っています！高学年になるまでこのような機会は得られなかったと思うので、職員と患者様にはこの見学を許可していただいたこと大変感謝しています。偕行会の透析施設について、特に透析液を自施設で作っているということが印象に残りました！
- ③とても楽しかったです！伝統的な茶道を体験できたことが本当に楽しかったし、日本の公共交通機関をどのように使うのかを教えてもらったことも嬉しかったです。このプログラムに加えて、京都、大阪、そしてもちろん東京にも行き、日本を探検することもできました！偕行会、ありがとうございます、またすぐに会いましょう！



Summary Presentation for KKN Program & Certificate of Completion Award Ceremony was held for International Medical Students of Hasanuddin University.

Summary Presentation and Certificate of Completion Award Ceremony was held for 6 medical students from International class, faculty of medicine, Hasanuddin University. All 6 students performed their presentations on this training program, their stay in Japan, and Japanese culture. Their presentations showed that all of them had a fulfilling time in the program. After their presentation, each student received a certificate of completion, and they presented our staff with a special song and message boards expressing their gratitude. Through this program, as a Kaikoukai staff member, we were able to not only provide each program to the students, but also learn a lot from them. There are the comments of 6 medical students interviewed after the program.

Interview Contents

- ① What did you learn from your graduation training in Kaikoukai?
- ② Was there anything that impressed you during your training?
- ③ Did you have any fun during 1 month stay in Japan?



VENNA REGITA CAHYANI

- ① I learned about the healthcare system in Japan, the healthcare facilities, the interprofessional collaboration between the health workers, the culture of Japanese people.
- ② I was impressed by the healthcare system and facilities in Japan, because I think the healthcare system in Japan is very great. It can be accessed by all of the citizens. The interprofessional collaboration is also very great. I hope it can be implemented in Indonesia someday.
- ③ Yes! I enjoyed all the sessions, all the experiences, and of course I will miss the fun conversation with the Kaikoukai Staff! Thank you for the precious memories and opportunities!



**ANDI ALYA FATINAH
DARMAWAN**

- ① I've learned a lot of very important lessons these past 1 month in Kaikoukai, the first thing I learned is about Japan's medical treatment and healthcare, the second thing I learned is about the Interprofessional collaboration in Kaikoukai Healthcare and also got to know the culture and also the local community in Japan.
- ② In this training I was impressed by many things such as how Japan regulates its health system, especially the health insurance system, I was also amazed at the technology that Japan had and also the interprofessional collaboration in Japan. Apart from the health system, I am also amazed at Japanese culture.
- ③ The 1 month I spent in Japan was very enjoyable, I was able to get a new family, which is the staff from Kaikoukai who took care of us like we were their family, I was also happy to be able to visit landmarks and other big cities in Japan such as Osaka, Kyoto and also Tokyo.



NABILA PUTRI SALTIKA

- ① First of all, if I were going to mention the things that I learned while undergo this program I think I need more than 5 pages. So let me make it simple and short. The things that I learned are how the Japanese medical system works, the Japanese culture, how the a lot of machine and procedure done, and how can the facilities that Kaikoukai provide complement each other really well
- ② A LOT! I mean this is the first time for me to see how the machine works, how the procedure is done so I am really amazed by it. I mean we really learn a lot of new things from our training here so I'm impressed a lot
- ③ Of course I had fun to be honest I had so much fun, visiting and observing kaikoukai's facilities is fun for me. And I also got the chance to visit the inuyama castle that scheduled by the staff and beside that I even joined a tea ceremony! Learning how things works, how the transportation system works, and exploring a new environment is really fun for me so I enjoy my stay here!





**LARASATI JUMALI
ASNI DAWAM**

- ① I would like to extend a warm thank you for organizing this training. The training was very engaging also the providers had outstanding knowledge, approachable, and friendly. I am now more aware of medical facilities and policies also have come away with ideas of how to improve it in my country. I have not only gained new understanding for medical but also for Japanese's culture.
- ② I'm impressed by how Kaikoukai Healthcare Group considering interacting conditions and treatments including the monitoring and follow up to prevent bad prognosis of the diseases by providing an advance examination. I'm also amazed with the health workers by how they shared decision-making and effective communication of care plans but also incorporate with patient preferences and priorities.
- ③ I enjoyed it all including observation, lecture and exchange program. Especially the observation in dialysis clinic, the experience of the rehabilitation facilities in Kaikoukai Rehabilitation Hospital and Wellness Center, also exchange program with student from China. Not to mention about how fun to learn Japanese's culture, I have so much fun in chasing the schedule of bus and subway, separating trash after lunch which is confusing but challenging, and paying individually in restaurant for a group dining time. In conclusion, it was a really once in a lifetime experience but I would definitely attend other training with Kaikoukai as facilitator.



RIZKA AMALIA

- ① We learnt a lot about the healthcare system and medical technology here. I gained a lot of experience and knowledge through our wonderful teachers during both our observations and lectures. Aside from that I also learnt a lot of soft skills such as teamwork, communication and perseverance (especially since we had to stand a lot)!
- ② I was really impressed to see actual surgeries happening! I am really thankful that the staff and patients allowed us to observe this as we probably would not have had another opportunity until later. I was also impressed with Kaikoukai's dialysis facilities especially since they make their own dialysis fluids in house!
- ③ I had a lot of fun! I really enjoyed the traditional tea ceremony and I am grateful for being taught on how to use the Japanese transport system. In addition to the programs, I also got to explore Japan; to Kyoto, Osaka and of course Tokyo! Thank you Kaikoukai, let's meet again soon !



**SYIFADHIAH RAFIDAH
THAMRIN**

- ① I've learnt a lot of things during my training in Kaikoukai. From health system in Japan, disaster management, advanced technologies, to all facilities that Kaikoukai provided. Also, observed and learned why the dialysis treatment in Kaikoukai is the best. Not only using the best dialysis machine but also using ultra-purified dialysis fluid and have the program to prevent dialysis's complication that may occur.
- ② Yes, there was. As a preclinical student, who never observed directly in hospital, everything had impressed me. If I were to say the most memorable, I'd say watching cholecystectomy (gallbladder removal surgery) and endoscopy procedure in live. Beside that, trying operate the X-Ray bed examination and watched how the dialysis procedure performed was very interesting to me.
- ③ Of course, I did. The training was fun. Additionally, I enjoyed sightseeing and visited tourism places during my stay in Japan. I visited Nagoya, of course, and also Osaka, Kyoto, and Tokyo. Even though the train routes are complicated, but luckily we have google maps and Nabila as our navigator. Beside that, I tried the fresh brew matcha in



Enhancement Although we emphasize team medicine, it must be competitive team medicine built on a friendly rivalry and based on the high capabilities of individual employees.

Excerpt from page 100 of the Kaikoukai Handbook

アンケートご協力をお願い

KAIKOUKAI FROM JAPAN TO THE WORLD Vol.10をご覧頂きありがとうございます。
今後の制作の参考とさせて頂く為、アンケートにご協力をお願い申し上げます。
QRコードを読み込み、表示されたアンケート画面にてご回答下さい。

Please cooperate with the questionnaire.



Please scan the QR code